

# Genel Satış Şartları / İhracat

Mannheim, 03.2019

## 1. Teklif ve Kabul

Satıcı'nın fiyat belirlemesi bağlayıcı teklif olmayıp, müşteriye, bağlayıcı bir teklif sunmaya davet anlamına gelir. Sözleşme sadece yazılı bir sipariş onayı ya da siparişin yerine getirilmesi ile kurulur.

## 2. Fiyatlar

Sözleşmenin imzalanması ile sevkiyat arasında geçen sürede Satıcı'nın fiyatları ya da Satıcı'nın ödeme hükümlerinde genel olarak değişiklik yapıldığı takdirde, Satıcı'nın sevkiyat gününde geçerli olan fiyatları uygulama hakkı vardır. Herhangi bir fiyat artışı olduğu takdirde Alıcı, fiyat artışının bildirilmesinden itibaren 14 gün içerisinde ihbarda bulunarak sözleşmeden dönebilir.

## 3. Teslim, Teslim Ağırlığı, Nakliyedeki Hasarlar

3.1 Yükleme yerinde tespit edilen net ağırlık bütün belgeler için dayanak teşkil edecektir.

3.2 Teklif edilen teslim süreleri, en iyi olasılık olup, bağlayıcı değildir.

3.3 Teslim, sözleşmede kararlaştırıldığı şekilde gerçekleştirilir. CIF, FOB, CFR vb. gibi Genel Ticari Hükümler, Uluslararası Ticaret Odası tarafından yayımlanmış ve sözleşme tarihinde yürürlükte olan hükümlere uygun olarak yorumlanmalıdır.

3.4 Nakliyedeki hasarlardan kaynaklanan iddialar, taşıma sözleşmesinde öngörülen süreler içinde, Alıcı tarafından, bir örneği Satıcı'ya sağlanmak suretiyle, doğrudan nakliyeciyeye yöneltilir.

Bu iddialar, hasar tespit görevlisi tarafından en geç malın indirilmesi esnasında değerlendirilir. Değerlendirme hasarın oluşumunu, çeşidini ve kapsamını içermelidir.

## 4. Malın Gönderileceği Ülkedeki Hukuk

Alıcı, Satıcı tarafından teslim edilen malların ithali, teslimatı, depolanması ve kullanılması konularında malın gideceği ülkedeki mevzuata ve hükümlere uygun olmasından sorumludur.

## 5. Temerrüt

Temerrüt, sözleşmeye esaslı aykırılık teşkil eder.

Alıcının temerrüde düşmesi durumunda, Satıcı temerrüdün başladığı tarihte geçerli olan %3 taban faiz oranına ilaveten, ülkenin en büyük banka kurumun, faturada yer alan kur cinsine uyguladığı reeskont oranını uygulama hakkına sahiptir.

## 6. Danışmanlık

Ürünler ve kullanımları ile ilgili teknik danışmanlık, Satıcı'nın araştırma ve tecrübesine dayalı olarak, Satıcı'nın bilgisi ile sınırlı olmak üzere verilir. Ürünlerin uygunluğu ve uygulanması ile ilgili danışmanlık ve bilgilendirme, Satıcı'ya herhangi bir sorumluluk getiremeyeceği gibi, Alıcı'yı da kendi kontrollerini ve araştırmasını yapması konusundaki yükümlülüğünden kurtarmaz.

## 7. Uygunsuzluk

7.1 Alıcı, malların sözleşmeye uygun olmaması halinde, bu ayıbın ne olduğunu ve miktarını belirtmek suretiyle, -makul bir inceleme ile ortaya çıkabilecek ayıplarda- malın tesliminden itibaren en geç 14 gün içerisinde yazılı olarak Satıcı'ya karşı ileri sürülmelidir.

7.2 Alıcı, ancak, Satıcı'nın ayıbın giderilmesi ya da yenisi ile değiştirilmesi konusunda teklifini makul bir süre içinde gerçekleştirmediği takdirde sözleşmeyi feshedebilir ya da bedel indirimi talep edebilir.

## 8. Sorumluluk

8.1 Satıcı, ağır ihmal ve kast halleri dışında, sözleşmeden doğan ya da sözleşme ile bağlantılı dolaylı ya da doğrudan hiçbir zarardan sorumlu tutulamaz.

8.2 Satıcı, ürünleri tedarikçilerinden doğru ve zamanında tedarik edemezse, ilgili teslim taahhüdünü erteleme ya da iptal etme hakkına sahiptir.

8.3 Ürünlerimiz hakkındaki bilgi ve beyanlarımız mevcut bilgi birikimimize ve bilincimize dayanmaktadır. Bu bilgi ve beyanlar, bizim için bağlayıcı olmadığı gibi, tüm detayları ile tam olduğu şeklinde değerlendirilemez.

Bu bilgi ve beyanların, son teknolojiye ve gelecekte olan gelişmelere uygun olduğu konusunda herhangi bir garanti veremeyiz; bu sorumluluk kanuna ve hukuka göre mümkün olduğu ölçüde sorumluluğun dışındadır.

Alıcı ve kullanıcı, ürünlerin mevcut kanun ve kurallara uygun olarak, kullanımından sorumludur. Hiçbir koşulda, ürünlerin karışım, birleştirme ya da bu ürünlerin başka bir ürün ile işlenmesi gibi ve fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere, ürünlerin uygunsuz ve kanuna aykırı kullanımından sorumlu değiliz.

## 9. Force Majeure

Doğa olayları, grev, lokavt, ham madde ve enerji eksikliği, ulaşım aksaklıkları, üretim araçlarının arızası, yangın, patlama, ya da hükümet hareketleri gibi Satıcı'nın kontrolü dışında gerçekleşen her türlü olay ya da durum, Satıcı'nın sözleşmeden doğan borçlarını yerine getirmesine mani olduğu sürece, Satıcı'nın sözleşmeden doğan sorumluluklarını ortadan kaldırır.

Bu madde, olayların ve durumun ilgili işin uygulanmasını ekonomik olarak makul bir süre boyunca imkânsız hale getirmesi veya bunun Satıcı'nın tedarikçilerinde olması durumunda da uygulanır. Bu olay ve ya durumun 3 aydan fazla sürmesi durumunda Satıcı, Alıcı'nın herhangi bir tazminat hakkı olmaksızın, sözleşmeden dönebilir.

## 10. Mahsup, Ödemenin Alınması

Mahsup ya da ödemenin alınması ancak, karşı iddianın çekişmesiz olması ya da hukuken kesinleşen bir kararın varlığı halinde mümkündür.

## 11. İletişim

Karşı tarafa ulaşması gereken herhangi bir tebliğ ya da iletişim, bu kişiye ulaştığı anda geçerlidir. Bir zaman sınırının dikkate alınması gerektiği durumlarda, bu tebliğ ya da başka bir iletişim, bu zaman sınırı içerisinde karşı tarafa ulaşmalıdır.

## 12. İfa yeri

Malların ve belgelerin teslim yerini dikkate alınmaksızın, ödemenin yeri Satıcı'nın merkezidir.

## 13. Mülkiyeti muhafaza kaydı

Satış bedelinin tamamı ödenene kadar, Satıcı satılan malların mülkiyetini saklı tutabilir.

## 14. Yargı, yürürlükteki kanun

14.1 Sözleşmeden doğan herhangi bir uyuşmazlıkta, Satıcı'nın tercihine göre, Satıcı'nın ya da Alıcı'nın merkezinin bulunduğu yer mahkemesi yetkilidir.

14.2 Sözleşmeye uygulanacak hukuk, 11 Nisan 1980 tarihli Milletlerarası Mal Satım Sözleşmeleri'ne ilişkin Birleşmiş Milletler Konvansiyonu'dur. Anılan konvansiyonda uyuşmazlığa ilişkin herhangi bir hüküm bulunmaması halinde ise, Satıcı'nın merkezinin bulunduğu yer hukuku uygulanır.

## 15. Rüşvetle Mücadele/Yolsuzlukla Mücadele Tedbirleri

15.1 Alıcı, a) 2010 Rüşvet Yasası (İngiltere ve Galler) ve 1977 tarihli Yabancı Yolsuzluk Uygulamaları Yasası (ABD) prensipleri dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, rüşvetle mücadele ve yolsuzlukla mücadele ile ilgili yürürlükteki tüm yasa, tüzük ve yönetmeliklere ("İlgili Gereksinimler") uymak;

b) İlgili Gereksinimler kapsamında bir suç teşkil edecek herhangi bir faaliyet, uygulama veya davranışta bulunmamak;

c) Sözleşme'nin süresi boyunca, İlgili Gereksinimler'e uyulmasını sağlamak ve uygun durumlarda bunları yürürlüğe koyabilmek için kendi politika ve prosedürlerini uygulamak ve sürdürmek;

d) Sözleşmenin yerine getirilmesiyle bağlantılı olarak ele geçen her türlü mali veya diğer avantajları EuroChem'e derhal bildirmek; ve

e) Sözleşme ile bağlantılı olarak herhangi bir hizmeti yerine getiren veya Mal sağlayan herhangi bir kişinin, bu işleri sadece, bu kişiye işbu 9. maddede öngörülenlere eşdeğer şartları empoze eden yazılı bir sözleşme temelinde yapmasını sağlamak zorundadır.

## 16. Çıkar çatışması

16.1 Alıcı, EuroChem ile herhangi bir Çıkar Çatışması yaratmayacağını taahhüt eder ve EuroChem'i herhangi bir gerçek veya potansiyel Çıkar Çatışması hakkında yazılı olarak derhal bilgilendirecektir.

## 17. Yaptırım Hükümleri

17.1 Taraflar aşağıdaki hükümleri beyan ve garanti eder:

a) Ürünler sadece (ekleyin: tarımsal, teknik ya da diğer (belirtin)) amaçlı olarak kullanılacaktır. Ürünlerin nükleer, kimyasal veya biyolojik silahların ya da füze teknolojisinin yaygınlaşmasını destekleyen herhangi bir faaliyet için kullanımı yasaktır. Aksi herhangi bir kullanım yürürlükteki yasa, tüzük, kural ve yönetmeliğin ihlali anlamına gelir;

b) Taraflar ya da temsilcileri ("Temsilci") ya da bir alıcının ("Alıcı") veya herhangi bir Taraf ve/veya Temsilci ve/veya Alıcıya ait işbirlikçilerin, görevlilerin, direktörlerin veya çalışanların hiçbiri:

- bir Yaptırıma Tabi Kişi veya Yaptırıma Tabi Kişi ile herhangi bir şekilde bağlantılı veya ilişkili değildir;
- herhangi bir Yaptırım Yasasını ihlal etmemiş veya ihlal etmemektedir;
- Ürünleri, yürürlükteki yasanın ihlali veya tarafların, Yaptırım Yasası da dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, yürürlükteki herhangi bir yasayı ihlal etmesi ile sonuçlanabileceği şekilde herhangi bir Yaptırıma Tabi Kişiye ya da Yaptırıma Tabi Ülke veya Devlete doğrudan veya dolaylı olarak satış amacıyla göndermeyecek, satmayacak, tedarik etmeyecek, ihraç veya yeniden ihraç etmeyecek, transit sevk etmeyecek, aktarma veya dağıtım yapmayacak, ödünç veya kiralama yoluyla vermeyecek, sevk veya transfer etmeyecek, erişime ya da kullanıma açmayacaktır;
- Ürünleri, yürürlükteki yasanın ihlali veya tarafların, Yaptırım Yasası da dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, yürürlükteki herhangi bir yasayı ihlal etmesi ile sonuçlanabileceği şekilde herhangi bir Yaptırıma Tabi Kişiye ya da Yaptırıma Tabi Ülke veya Devlete doğrudan veya dolaylı olarak sevk edilecek, satılacak veya tedarik edilecek ürünlerin üretiminde kullanmayacaktır.
- Taraflardan birinin varlıklarını, yürürlükteki yasanın ihlali veya tarafların, Yaptırım Yasası da dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, yürürlükteki herhangi bir yasayı ihlal etmesi ile sonuçlanabileceği şekilde herhangi bir Yaptırıma Tabi Kişiye ya da Yaptırıma Tabi Ülke veya Devlete veya bunlar üzerinden diğer Tarafa, doğrudan veya dolaylı olarak aktarmayacak ya da başka bir şekilde kullanıma sunmayacaktır.

17.2 Yukarıdaki beyan ve garanti taahhütleri, bu Sözleşmenin yapıldığı tarihte gerçekleşmiş olup, her sevkiyat tarihinde (satın alma emri) ve her bir ödeme tarihinde tekrarlanmış kabul edilir.

17.3 Taraflar şu durumlarda diğer Tarafa bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal feshetme hakkına sahip olacaktır: (i) Taraflardan birinin yukarıdaki beyan ve garantileri ihlal etmesi durumunda ya da (ii) Taraflardan birinin, diğer Tarafın bu türden beyan ve garantileri ihlal edeceğine dair haklı gerekçelere sahip olması durumunda ya da (iii) Taraflardan birinin, diğer Taraf veya Temsilci ile herhangi bir ticari faaliyette bulunmasının veya bir Alıcıya sevkiyat yapılmasının, diğer Tarafın (veya varsa Tarafın alt kuruluşu veya bağlı şirketinin) yürürlükteki herhangi bir yasayı (bununla sınırlı olmamak kaydıyla Yaptırım Yasası dahil), mevzuatı ve yönetmeliği ihlal edecek olduğuna inanması için haklı gerekçelere sahip olması durumunda. İhlal eden Taraf, söz konusu fesih sonucunda diğer Taraf için gerçekleştirilecek tüm zarar, kayıp, borç ve ilgili masraf ve giderler için diğer Tarafın tazminat talep etme hakkından feragat eder ve ihlal etmeyen Taraf, ihlal eden Tarafın aleyhine yasal yollara başvurma hakkına sahip olacaktır.

17.4 Taraf, ilgili tarafın bu gibi beyan ve garantileri ihlal etmesi sonucu oluşan makul yasal ücret ve ödemeler de dahil olmak üzere her türlü zarar, kayıp, tazminat talebi, vergi, yükümlülük ve ilgili masraf ve giderlerden ötürü diğer tarafı tazmin edecektir.

17.5 Bu Sözleşmede yer alan hiçbir hüküm, Taraflardan herhangi birinin yürürlükteki yasalar uyarınca "cezalandırılabilir" veya "yasaklanmış" olan herhangi bir hükme uyması için bir şart veya anlaşma olarak yorumlanamaz.

## Tanımlar

"Resmî Kurum", bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla aşağıdakileri de içeren, geçerli yargı bölgelerine ait yürürlükteki ekonomik, sektörel, mali veya ticari yaptırımları yöneten ilgili tüm resmi veya düzenleyici makam, kurum veya kuruluşlar:

a) Birleşmiş Milletler,

b) Amerika Birleşik Devletleri,

c) Avrupa Birliği,

d) Birleşik Krallık,

e) İsviçre veya

f) OFAC (Yabancı Varlıkları Kontrol Ofisi), Birleşik Devletler Dışişleri Bakanlığı, Birleşik Devletler Ticaret Bakanlığı, Kraliyet Hazinesi,

Hong Kong Parasal Yetki Kurumu, Dünya Bankası, İsviçre Ekonomik Bakanlığı (SECO) dahil olmak üzere ilgili resmi kurum ve kuruluşları ile bunların temsilcilikleri,

**“Yaptırım Yasası”**, herhangi bir resmi makam tarafından kabul edilen, icra edilen, yürürlüğe konulan veya uygulanan her türlü ekonomik, sektörel, mali veya ticari yaptırım yasası, yönetmeliği, ambargosu anlamına gelir.

**“Yaptırıma Tabi Kişi”** aşağıda belirtilen kişi veya kurum anlamına gelir:

(a) bir Yaptırım Yasası ile ilgili, herhangi bir Resmi Kurum tarafından belirlenmiş kişileri içeren listede bulunan;

(b) bir ülke veya devlette, ülke çapında geçerli Yaptırım Yasası'nın konusu veya hedefi olan veya “Yaptırıma Tabi Ülke ve Devlet” olarak gösterilen bir ülke veya devlette ikamet eden;

(c) yukarıdaki (a) ve (b) paragraflarında belirtilen herhangi bir kişi veya kuruluş tarafından doğrudan veya dolaylı olarak sahip olunan veya kontrol edilen;

**“Kısıtlanmış Ülke, Devlet ve Bölge”** aşağıda listelenen herhangi bir ülke, devlet ve bölge anlamına gelir:

**Tanınmayan devletler**

Dağlık Karabağ Cumhuriyeti (Artsah Cumhuriyeti)

Somaliland Cumhuriyeti

Irak Şam İslam Devleti

“geçici olarak Ukrayna kontrolünde olan Lugansk ve Donetsk bölgeleri” olarak bilinen topraklar

Azad Jammu ve Kaşmir

**Sınırlı olarak tanınan devletler**

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti

Güney Osetya Cumhuriyeti

Abhazya Cumhuriyeti

Sahra Demokratik Arap Cumhuriyeti

Filistin Devleti

Kosova Cumhuriyeti

**Yüksek Riskli Ülkeler**

İran

Irak

Suriye

Sudan

Küba

Kuzey Kore

Zimbabve

Somali

Lübnan

Burundi

Libya

veya ilgili Tarafça yazılı olarak bildirilen herhangi bir ülke veya devlet.

**18. Fesih**

18.1 Satıcı, (i) Alıcı, iflas için yetkili bir makama bir başvuruda bulunursa veya (ii) tarafın kurumsal organı tarafından bu tür bir başvurunun yapılmasıyla ilgili herhangi bir karar varsa, veya(iii) Alıcı ödeme aczi içine düşerse veya (iv) son ve kesin bir mahkeme kararıyla tasfiye işlemlerine başlanmışsa veya (v) Alıcı mal teslimatını veya ödemeyi durdurursa veya (vi) Alıcı sözü geçen beyan veya garantilerden herhangi birini ihlal ederse veya (vii) Alıcı madde 9, Rüşvetle Mücadele/Yolsuzlukla Mücadele tedbirlerini, madde 10, Çıkar Çatışması veya madde 11, Yaptırımlara Uyum Yasaları'nı ihlal etmişse Sözleşme'yi fehtemeye yetkilidir.

**Eurochem ile yapılan herhangi bir ticari işleme ait isim ve iş telefonu numarası gibi kişisel verilerin (özel veriler hariç) bilgisayar sistemimize kaydedileceğini ve bu işlemle ilgili olarak, bu işlemle ilgili amaçlarla yasaların gerektirdiği bir süre boyunca Eurochem Şirketler Grubuna aktarılacağını lütfen unutmayın.**

kayıt ofisi: Mannheim, HRB 706561 AG Mannheim

Genel müdür: Jürgen Buss ve Marc Hechler